

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Hebamme : officielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Hebammenverband
<b>Band:</b>	102 (2004)
<b>Heft:</b>	4
<b>Rubrik:</b>	Mitteilungen = Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ► Heikle Gratwanderung

*Zu SH 12/03 Hebammen und Macht, Grenzgänge*

Ich habe mit viel Interesse den Beitrag von Simone Kirchner in der Schweizer Hebamme Nr. 12/2003 gelesen. Ich denke, dass ihre Überlegungen vor allem in Spitälern, aber generell überall dort, wo Automatismen und gewohnte Abläufe das Geschehen diktieren, Beachtung finden sollten. Dass Beratung und Betreuung auf der Basis «Informierte Zustimmung» erfolgen sollte, gilt wohl nicht nur in der Geburtshilfe oder in der Medizin allgemein sondern auch in anderen Bereichen, so auch in meinem Tätigkeitsfeld als Rechtsanwalt. Das Erfordernis der «informierten Zustimmung» ist Ausfluss der Menschenwürde und des gegenseitigen Respekts von Dienstleister und Klient.

Die Erfahrung zeigt aber, dass die Rücksichtnahme auf die Wünsche des Klienten, des Patienten, der Schwangeren oder Gebären den ihre Grenzen hat, dort nämlich, wo die berufliche Verantwortung beginnt. Wenn Simone Kirchner schreibt,

«Es kommt vorrangig also nicht darauf an, ob wir die Entscheidungen der Frau als richtig beurteilen», so beschleicht mich ein ungutes Gefühl. Simone Kirchner bemerkt zwar relativ häufig: «... oder sie muss sich klar gegen ihre Wünsche abgrenzen, wenn sie diese nicht mittragen kann». Aber genau da liegt die Krux. Die Hebamme absolviert eine heikle Gratwanderung, wenn sie den Willen der Frau grundsätzlich respektieren möchte. Die Anforderung, die Wünsche der Frau zu ermitteln und auch zu respektieren, und die Wahrnehmung der beruflichen Verantwortung stehen in einem klaren Zielkonflikt. Dieser wird solange nicht manifest, als nichts krumm läuft. Wenn aber einmal etwas schief geht, dann fragt niemand mehr, ob die Hebamme Empathie gezeigt und den Willen der Frau respektieren wollte. Die einzige Frage, welche gestellt wird, ist die: Hat die Hebamme die Regeln der Kunst beachtet?

In einem Berufshaftpflichtfall ist genau dies der Hebamme zum Verhängnis ge-

worden. Obwohl der Geburtsfortschritt zu wünschen übrig liess und eine Verlegung ins Spital indiziert gewesen wäre, aber weil sie die Einstellung der Frau der Spitalmedizin gegenüber kannte und ihren Widerstand gegen diese Verlegung deutlich spürte, liess sie sich immer wieder «erweichen» und wartete zu. Erst spät – wie sich dann nachträglich herausstellte – viel zu spät, setzte sie ihren Willen durch und brachte die Frau ins Spital. Dort musste eine schwere Sepsis diagnostiziert werden. Es wurde eine Sectio angeordnet. Das Kind war in sehr schlechtem Zustand, und es zeigte sich bald, dass es zeitlebens schwerst behindert bleiben würde. Der Hebamme wurde eine schwere Pflichtverletzung vorgeworfen.

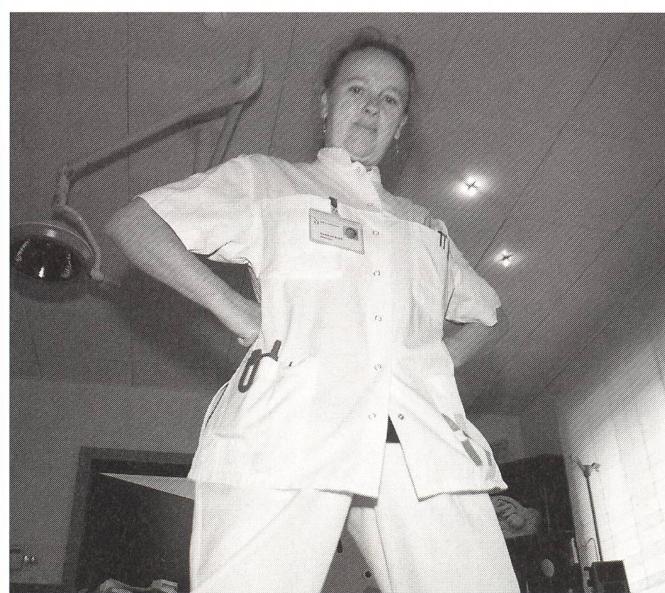
Der Versuch, im Haftpflichtprozess die Einstellung und das Verhalten der Eltern als «Mitverschulden» zu diskutieren, kam beim Gericht gar nicht gut an. Der Hebamme wurde – letztlich auch durch ein Gutachten gestützt – entgegengehalten, sie sei die Fachfrau, sie müsse wissen, wo die Grenzen liegen. Rücksichtnahme auf die Wünsche der Frau kann kein Grund sein, fachliche Prinzipien ausser Acht zu lassen, kann sie also im entscheidenden Fall nicht genügend entlasten. Es ist nicht untypisch, dass in solchen Konfliktsituationen gerade jene Menschen, auf deren Eigenheiten und Wünsche wir einzugehen versucht haben oder vielleicht sogar contre cœur eingegangen sind, nachher am lautesten nach Haftpflichtigen schreien und nicht bereit sind, einen negativen Ausgang als von ihnen zumindest mitverant-

wortet oder schicksalhaft anzunehmen. Für die betroffene Hebamme, die im entscheidenden Moment «zu lieb» war, kann dies traumatische Folgen haben. Juristisch bleibt sie in den Maschen der Berufshaftpflicht hängen.

Bezogen auf die Postulate von Simone Kirchner müsste das heissen, dass die Hebamme eben trotz aller Empathie stets auch ihre Grenzen klar deklariert. Wo kein Handlungsspielraum mehr besteht, macht es keinen Sinn, der Frau vorzumachen, sie hätte noch die Freiheit sich zu entscheiden. Der Selbstschutz der Hebamme ist in solch heiklen Fällen ein legitimes Interesse, das nicht einfach mit Macht und Machtmissbrauch gleichgesetzt werden darf.

Der erwähnte Fall hat übrigens noch eine zweite, erschreckende Erkenntnis gebracht: Im Falle einer schweren perinatalen, cerebralen Schädigung des Kindes reicht die heute übliche Haftungssumme von 5 Millionen möglicherweise nicht einmal mehr aus. Die Unterbringung eines schwerst pflegebedürftigen Menschen in einem spezialisierten Heim kostet heute pro Monat bis Fr. 10 000.– und mehr. Mit den Fortschritten der Medizin wird auch die Lebenserwartung eines derart geschädigten Menschen immer mehr verlängert. Erwerbsausfall, Haushaltschäden und Genugtuungsansprüche der Eltern kommen zum immensen Pflegeschäden noch dazu. Eine Erhöhung der Haftungssumme auf 6 oder 7 Millionen müsste deshalb meines Erachtens geprüft werden.

*Dr. Rolf Zwahlen,  
Rechtsanwalt, Dübendorf*



**Hebammen sind mit viel mehr Macht ausgestattet als die Hilfe suchenden Frauen.**

Fotos: Susanna Hufschmid

## Nach Sectio

## ► Erhöhtes Hysterektomierisiko

Geburtshelfer in Rhode Island, USA, haben errechnet, dass eine Sectio das Risiko für eine notfallmässige Gebärmutterentfernung innerhalb von 14 Tagen nach der Geburt um den Faktor 13 (!) steigert.

Sie hatten 50 Frauen, die zwischen Januar 1989 und Februar 2000 not-hysterektomiert worden waren, mit

Schwangeren verglichen, die jeweils zum gleichen Zeitpunkt zur Geburt aufgenommen worden waren. Ihr Ergebnis: Ein Kaiserschnitt ist ein hochsignifikanter Risikofaktor für eine postpartale Hysterektomie.

Quelle: Kacmar J et al.: Route of delivery as a risk factor for emergent peripartum hysterectomy. A case control study. *Obstet Gynecol* 2003;102:141-145/ *Hebammenforum* 2/2004

## Episiotomie

## ► Schützt den Damm nicht

Dass eine Episiotomie nicht geeignet ist, Gebärende vor (grösseren) Dammverletzungen zu schützen, dürfte sich in den meisten Gebärsälen herumgesprochen haben. Oder doch nicht?

Die folgenden Studienergebnisse sollten Skeptiker eigentlich überzeugen...

Bei 102 werdenden Müttern und 24 Nulliparae wurde vor und gegebenenfalls nach der Geburt die Funktion des Perineums gemessen (elektromyografische Perineometrie). Ergebnis: Während der Schwangerschaft lässt die

Kraft des Perineums nach. Wie weit sich die Beckenbodenmuskeln später erholt, hängt von Art und Stärke der Dammverletzung bei der Geburt ab, in dieser Reihenfolge (von bester Muskelfunktion zu schlechtester Muskelfunktion): Sectio, vaginale Geburt mit intaktem Perineum, Dammverletzung I, Dammverletzungen II und III, Episiotomie.

Quelle: Fleming N et al.: Changes in postpartum perineal muscle function in women with and without episiotomies. *J Midwifery Womens Health* 2003;48:53-59/ *Hebammenforum* 11/2003

## Assistierte Reproduktion

## ► Höheres Risiko für Einlinge

Seit einiger Zeit ist bekannt, dass das Schwangerschaftsoutcome nach assistierter Befruchtung wesentlich schlechter ist als nach natürlicher Konzeption, wobei sich das Augenmerk vor allem auf multiple Schwangerschaften richtete. Eine neue systematische Durchsicht von 25 kontrollierten Studien zwischen 1985 und 2002 verglich das Outcome von Einlings- und Zwillingsschwangerschaften nach natürlicher und assistierter Konzeption.

**Resultate:** Für Einlinge betrug das relative Risiko für

sehr hohe Frühgeburtlichkeit (< 32 Wochen) nach assistierter Befruchtung 3.27 (95% KI 2.03-5.28) und für Frühgeburtlichkeit (< 37 Wochen) 2.04 (95% KI 1.80-2.32).

Das relative Risiko war 3.00 (KI 2.07-4.36) für sehr tiefes Geburtsgewicht (< 1500 g), 1.70 (KI 1.50-1.92) für tiefes Geburtsgewicht (< 2500 g), 1.40 (KI 1.15-1.71) für kleine Körpergrösse bezüglich Gestationsalter, 1.54 (1.44-1.66) für Sectiogeburt, 1.27 (1.16-1.40) für Überweisung auf neonatale Intensivsta-

tion, und 1.68 (1.11-2.55) für perinatale Mortalität.

Für Zwillinge war das relative Risiko nach assistierter Befruchtung durchwegs viel tiefer als für Einlinge. Perinatale Mortalität nach assistierter Konzeption bei Zwillingen ist ca. 40% tiefer als nach natürlicher Konzeption.

**Schlussfolgerungen:** Einlinge nach künstlicher Befruchtung sind gegenüber Einlingen nach natürlicher Konzeption einem grösseren Komplikationsrisiko ausgesetzt.

Für Zwillinge ist dies wesentlich weniger stark der Fall.

Aber Zwillingsschwangerschaften sind generell einem grösseren Risiko ausgesetzt, betrifft doch perinatale Mortalität in grösserem Masse Zwillinge als Einlinge.

Die Wissenschaftler empfehlen, dass sich die Aufmerksamkeit viel mehr auf ein erfolgreiches Schwangerschaftsoutcome richten müsse als bisher der Fall war.

Quelle: Helmerhorst FM et al. Perinatal outcome of singletons and twins after assisted conception: a systematic review of controlled studies. *BMJ* 2004; 328: 261 (23 January).



Foto: Christof Sonderegger

## Postpartale Depression

## ► Öfter gewaltbereite Kinder

11-jährige Kinder, deren Mutter nach ihrer Geburt an einer Depression litt, zeigen öfter gewaltbereites Verhalten als gleichaltrige Kinder von nicht depressiven Müttern.

So die Resultate einer vor kurzem publizierten Studie der Universität von Cardiff, Wales. «Wir wissen nicht, ob die mütterliche Depression Ursache für das gewaltbereite Verhalten der Kinder ist», sagte der Studienleiter. «Aber wir wissen, dass eine Depression der Mutter relativ zuverlässig spätere Probleme des Kindes vorhersagt, und eines dieser Probleme ist erhöhte Gewaltbereitschaft.» Im Rahmen der Studie befragten die Forscher 122 Familien während der Schwangerschaft, drei Monate nach der Geburt und

als die Kinder 1, 4 und 11 Jahre alt waren. Als besonders risikobehaftet waren die Kinder, deren Mütter wiederholt unter Depressionen litten. Betroffen waren Knaben und Mädchen, und das gewalttätige Verhalten umfasste Prügeleien in der Schule und den Gebrauch von Waffen während solchen Kämpfen.

Die Wissenschaftler rätseln noch, ob das kindliche Risikoverhalten genetischen Ursprungs ist oder durch das Verhalten der depressiven Mutter gefördert wird. Wichtig sei, so die Forscher, dass den depressiven Müttern adäquate Hilfe zukomme und ihnen nicht das spätere Verhalten ihres Kindes vorgeworfen werde.

Quelle: Dev Psychol 2003;39: 1083-1094, in [www.medscape.com](http://www.medscape.com) 14.11.03

Katja Baumgarten, Gisela Tuchtenhagen

## ► «Wie habt Ihr das alle geschafft»

*Geburt im Sommer, Dokumentarfilm*

1997/2001. 73 Minuten.

Fr. 80.-

Bestelladresse: bestellung@

geburtsfilm.de

Fax 0049 511 45 0011 01

Die Beschreibung auf der Rückseite macht neugierig: Zoe wird geboren und wir dürfen dabei sein. Die Beteiligten sind eine Hebamme und Filmemacherin (Katja Baumgarten), ihre Kollegin, Krankenschwester und Kamerafrau (Gisela Tuchtenhagen), die Freundin der Gebärenden (Hebamme in Ausbildung 3. Lehrjahr) und Meike, die werdende Mutter (Hebamme in Ausbildung 3. Lehrjahr) mit ihrem Mann sowie Zoe... Der Film zeigt die erste Geburt von Meike – eine wunderschöne Hausgeburt, die trotz Hitze und immer stärker wer-

denden Wehenschmerzen, die auch diese Frau bis zum Äußersten fordern, friedlich abläuft und in der Geburt des kleinen Mädchens gipfelt. Sehr schön wird gezeigt, welche Phasen durchlaufen werden und wie die Gebärende, das Paar, die Freundin, die Hebamme, das Baby und die Kamerafrau damit umgehen: sollen wir das zeigen? – mit Musik und Tanz lässt sich's besser ertragen! – Bad – Spaziergang – der «Verleider» – die Schreie – und immer wieder die liebevolle Unterstützung durch die anwesenden Personen. Die Hebamme tritt erst am Schluss der Eröffnungsphase in Aktion, wo sie die Schwangere ganz sanft weiterführt und anleitet... Die Geburt ist wie ein Fest, ganz harmonisch und problemlos,



und alle sind gerührt und erfreut – wie es sein sollte! Der Vater schneidet stolz die Nabelschnur durch und betrachtet dann mit der Mutter zusammen die Placenta. Er ist es, der dazu drängt, dass Zoe endlich trinken darf... Am Ende des Films sitzen wieder alle beisammen am Tisch, essen und reden zusammen über das soeben Erlebte. Der Film hat witzige Sequenzen, z.B. anfangs die Vorstel-

lungsrede: Zoe im Bauch wird längere Zeit gezeigt. Er hat aber auch langfädige Passagen – was allerdings den Zuschauern das Gefühl, wirklich dabei zu sein, sehr gut vermittelt. Der Film ist sehr feinfühlig, sinnlich, authentisch und künstlerisch gemacht – eher ein Ersatz für «Anschauungsunterricht» für junge Frauen (was heute wirklich fehlt) als ein Dokumentarfilm für die Ausbildung. Er wird jedoch auch jeder Hebamme in Ausbildung als Beispiel einer Hausgeburt sehr gut gefallen. Ein wirklich gelungener Film, der mir sehr gefallen hat und den ich nur empfehlen kann!

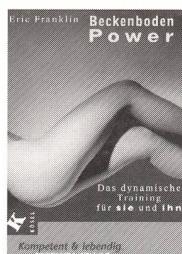
Margrit Heller,  
dipl. Pflegefachfrau  
und Hebamme

Eric Franklin

## ► Beckenboden Power

*Das dynamische Training für sie und ihn*

2002. 144 Seiten,  
zahlreiche Fotos  
und Zeichnungen,  
Fr. 27.20  
Kösel Verlag  
München



Das Buch präsentiert sich in handlichem Format. Glanzpapier und schlanke, elegant übereinander gelegte Frauenbeine auf dem Umschlag brachten mich fälschlicherweise auf die Idee, dieses Beckenboden-Training für sie und ihn sei sehr erotischer Natur – das hätte ich nicht sehr seriös gefunden. Schon bald erkannte ich jedoch, dass der Autor als Tänzer ein sehr vielseitiges und profundes Wissen über verschiedene Fachgebiete hat. Einige Photos und viele klare Zeichnungen ergänzen den Text. Dieser ist in kurze Kapitel mit hervorgehobenen Stichworten gegliedert und leicht

zu lesen. Wie immer bei solchen Anleitungen liegt die Schwierigkeit in der praktischen Umsetzung nur nach Lektüre – besser wäre es wohl, einen Kurs beim Autor zu besuchen.

Was mir an diesem Buch gefallen hat, ist die neue Belehrungsweise des Beckenbodens. Der Autor bezieht verschiedene Lebensbereiche und den ganzen Körper in seine Philosophie mit ein. Er erklärt immer wieder, wie er die Zusammenhänge sieht, und man kann viel Sachkenntnis erwerben, sogar wenn man «vom Fach ist». Er wendet Bewegungs-, Vorstellungs- und Berührungsübungen an, braucht Elemente der Ideokinese (körpertherapeutische Methode, die mit Hilfe von inneren Vorstellungsbildern arbeitet),

das Integrale Yoga und das Body-Mind-Centering von B. Cohen.

Voraussetzung für ein gutes Beckenbodentraining ist die Fähigkeit, sich selber wahrzunehmen und den eigenen Beckenboden spüren zu können. In jedem Kapitel steht am Anfang eine entsprechende Übung und es wird auf Unterschiede zwischen Frau und Mann hingewiesen (ja – auch Männer sollen ihren Beckenboden trainieren – damit er elastischer wird!). Die Imagination nimmt einen grossen Stellenwert ein: die Übungen werden leichter, wenn man sich entsprechende Bilder dazu ausmalt. Viel Platz bekommt auch die östliche Lehre des Fliessens des «Chi» – der Lebensenergie. Vorhandene Blockaden müssen gelöst werden, damit die Muskeln mit Energie versorgt werden und ihre Arbeit richtig

ausführen können. Ein weiteres, immer wiederkehrendes Thema ist «die Atmung» – manche Übungen enthalten Anleitungen dazu. Auch werden Stimmübungen sowie einige Übungen im Wasser vorgestellt.

Schon die Lektüre dieses Buches hat mich aufgestellt und beflügelt – trotz vieler technischer Erklärungen (denen man problemlos folgen kann) hat mich der phantasievolle Umgang mit dem Thema total mit(hin-)gerissen.

Ich denke, dass man mit diesem Training nebst einem gut durchbluteten, lebendigen Beckenboden eine Steigerung des Lebensgefühls erreichen kann und empfiehle es deshalb allen interessierten Männern und Frauen.

Margrit Heller,  
dipl. Pflegefachfrau  
und Hebamme

## Ihre Literatur können Sie direkt bei uns beziehen:

**KargerLibri**Petersgraben 31 | Tel. 061 306 15 15 | Ihre Fachbuchhandlung  
4051 Basel | www.libri.ch mit Café

Qualität seit über 40 Jahren!

中華按摩®

Lehrinstitut AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel

Willy-Penzel-Platz 1 - 8, D-37619 Heyen bei Bodenwerder

Tel. 0049/5533/9737-0 Fax 973767

[www.apm-penzel.de](http://www.apm-penzel.de)

Literatur und mehr im  
APM-Web-Shop

## Traumberuf: Hebamme – natürlich!

Wir möchten gern, dass es so bleibt oder wieder wird.

**AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel**  
unterstützt mit natürlichen Mitteln die  
natürlichste Sache der Welt.

**Die AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel ist EMR anerkannt !**

Jetzt anfordern!

Ausbildungsinformationen in der Schweiz bei  
Herrn Fritz Eichenberger, Gerichtshausstrasse 14, CH-8750 Glarus  
Telefon 055 650 13 00 Fax 055 640 84 77

## Die wichtigsten Produkte für stillende Mütter



**medela®**  
NO. 1 CHOICE OF HOSPITALS

Medela AG, Medizintechnik  
Lättichstrasse 4b, 6341 Baar/Schweiz  
Tel. +41 (0)41 769 51 51  
Fax +41 (0)41 769 51 00  
e-mail: [info@medela.ch](mailto:info@medela.ch), [www.medela.ch](http://www.medela.ch)

### Harmony™

- Einzige Handbrustpumpe mit 2-Phasen
- Ergonomischer Griff
- Wenige Teile
- Kompatibel mit Standard-Babyflaschen
- Weniger Kraftaufwand beim Abpumpen
- 2 verschiedene Brusthauben zur Auswahl

### PureLan™ 100

#### Die natürliche Brustwarzenpflege

- Hypoallergen
- 100% reines Lanolin
- Ohne Zusätze oder Konservierungsmittel
- Empfohlen von der «Schweizerischen Stiftung zur Förderung des Stillens»
- Pflegt trockene und empfindliche Brustwarzen

### Einweg-Stilleinlagen

#### Sicherheit rund um die Uhr

Packung zu 30 Stück

- Extra saugfähig
- Natürliche Form
- Klebestreifen für perfekten Sitz
- NEU: Einzel verpackt für höchste Hygiene

Fragen Sie nach dem  
Rabatt für Hebammen

# Ameda Brustpumpen und Stillprodukte: Natürlich die erste und die beste Wahl ...

Fr. 0.-\*  
Modell «Elite»

Setzen Sie auf AMEDA-Qualität:  
Jahrzehntelange Erfahrung,  
jede Menge Know-how und  
viele weitere, sehr zuverlässige  
Produkte rund ums Stillen.



Fr. 0.-\*  
Modell «Lactaline personal»

## ... für Stillberaterinnen/Hebammen

- Attraktives Mietsystem (40 % Erlös aus Mieteinnahmen) \*
- Minimaler Beratungsaufwand, wissenschaftlich geprüft
- Jede Menge Zubehör und viele Kombinationsmöglichkeiten (Beispiel: in wenigen Handgriffen verwandeln Sie ein Hygiene-Einfach-Pumpset in eine Einhandpumpe)
- Absolute Trennung von Muttermilch und Pumpe (Verhinderung der Übertragung von Krankheiten)

## ... für Mutter und Kind

- Sehr einfach in der Handhabung, Produktinformation in vielen Sprachen
- Ausgereiftes, zuverlässiges und tausendfach bewährtes System
- Viele Exklusiv-Produkte (z.B. Temperature Pack, Still-BH)

**Ja**, bitte senden Sie mir kostenlos:

- Detailinformationen über das attraktive ARDO-Mietsystem
- Gesamtkatalog «HELLO BABY» über AMEDA Brustpumpen, Stillprodukte und vieles mehr (28 Seiten, 4-farbig, Format A5)
- Wissenschaftliche Studie über das AMEDA-Hygiene-Pumpset
- GRATIS-Starterpaket für neu ausgebildete Stillberaterinnen/ Hebammen
- Preisliste inkl. Rabattregelung

Firma

Name

Vorname

Abteilung

Strasse/Nr.

PLZ/Ort

Tel.

Fax

Beruf

Einsenden an: Ardo medical AG, Gewerbestrasse 19, CH-6314 Unterägeri  
oder ganz einfach telefonisch anfordern: Tel. 041 754 70 70

\* Miet-Variante «Gratis-Lieferung der Brustpumpe»  
(= Kommissionssystem): Sie als Stillberaterin/Hebamme erhalten unsere Brustpumpen kostenlos, schliessen mit ihren Kundinnen ARDO-Mietverträge ab und erhalten von sämtlichen Mieteinnahmen eine **Rückersstattung von 40 %** (Berechnungsbeispiel: 90 Tage Vermietung à CHF 2.20 = CHF 198.-, d.h. CHF 79.20 Gewinn/Erlös für die Beraterin). Ein weiterer Vorteil: ARDO übernimmt alle administrativen Aufwände.



Ardo medical AG  
Gewerbestrasse 19  
CH-6314 Unterägeri  
Tel. 041 754 70 70  
Fax 041 754 70 71  
info@ardo.ch, www.ardo.ch

**Zentralpräsidentin/Présidente centrale**  
Lucia Mikeler Knaack  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22

**Sektionen/Sections**

**Aargau-Solothurn:**  
Hannah Küffer Ackermann, Hofstatt  
4616 Kappel, Tel. 062 216 52 68  
E-Mail: Kuefack@bluewin.ch  
Regula Pfeuti – Giger, Ob. Torfeldstr.12  
5033 Buchs, Tel. 062 822 45 83  
E-mail: regula.p@bluemail.ch

**Bas-Valais:**  
Fabienne Salamin, Rond Point Paradis 15  
3960 Sierre, Tél. et fax 027 455 59 40  
sfab@bluewin.ch

**Beide Basel (BL/BS):**  
Sandra Aeby, Hechtweg 31  
4052 Basel, Tel. 061 693 31 71  
E-Mail: sandra\_aeby@yahoo.com  
Monika Barth, Auf dem Hummel 30  
4059 Basel, Tel. 061 361 35 15  
E-Mail: monika.barth@bluewin.ch

**Bern:**  
Carole Lüscher, Schlossmatte 33  
3032 Hinterkappelen  
Tel. 031 901 36 66, Natel 078 689 29 78  
E-Mail: carole.tom@tiscali.ch

**Fribourg:**  
Corinne Bulliard  
Ferlens, 1692 Massonnens  
Tél. 026 653 25 25, Natel 078 629 90 07  
e-mail: bulliardc@bluewin.ch

**Genève:**  
FSSF Genève, Case postale 658  
1211 Genève 4, Tel. 022 885 09 11  
e-mail: fssf.ge@bluewin.ch

**Oberwallis:**  
Dagmar Itting, Dorf, 3983 Goppisberg  
Tel. 027 927 42 37, Natel 079 454 68 55  
E-Mail: dittig@bluewin.ch

**Ostschweiz (SG/TG/AR/AI/GR):**  
Daniela Thöny, Pardellgasse 14  
7304 Maienfeld, Tel. 081 302 32 10  
Silvia Bättig, Tiefengasse 848  
9473 Gams, Tel. 081 771 19 63  
silvia.baettig@bluewin.ch

**Schwyz:**  
Susanne Bovard, Hinterfeld 5b  
8852 Altendorf, Tel. 055 442 37 83  
E-Mail: peter.bovard@schweiz.org

**Ticino:**  
Cinzia Biella-Zanelli, Massaresio  
6516 Cugnasco, Tel. 091 840 91 15

**Vaud-Neuchâtel (VD/NE):**  
Anne Burkhalter, Rue de la Chapelle 3  
1860 Aigle, Tél. P 024 466 55 14  
F 024 466 55 16  
e-mail: anne.burkhalter@bluewin.ch  
Yvonne Meyer, Ste-Hélène  
1660 Château-d'Oex  
Tél. P 026 924 51 47, F 076 393 56 39  
e-mail: ymeyer@hecv.ch

**Zentralschweiz (LU/NW/OW/UR/ZG):**  
Susanna Weingart-Schäubli  
Bankstrasse 16, 6280 Hochdorf  
Tel. 041 910 06 76  
E-Mail: susanna.weingart@bluewin.ch  
Anja Distel-Widmer, Äussere Güterstr. 3  
6300 Zug, Tel. P 041 910 12 38  
G 041 709 77 40, Natel 078 600 50 31  
E-Mail: anja.widmer@orangemail.ch

**Zürich und Umgebung (ZH/GL/SH):**  
Ruth Rigganbach, Sonnenberg 33  
8636 Wald, Tel. 055 246 66 56  
E-Mail: rist@active.ch  
Corinne Lindegger, Schmidgasse 32  
8640 Rapperswil, Tel. 055 210 59 22  
E-Mail: lindegger@tele2.ch

# 12 Mai 2004 Zürich

## TRAKTANDEN DER DELEGIERTENVERSAMMLUNG

1. Eröffnung der Delegiertenversammlung
2. Wahl der Stimmenzählerinnen
3. Genehmigung des Protokolls der Delegiertenversammlung 2003
4. Genehmigung der Jahresberichte 2003
5. Berichte der Kommissionen
6. Berichte der Arbeitsgruppen
7. Statutenrevision
8. Genehmigung:
  - a) der Jahresrechnung 2003
  - b) des Budgets 2004
9. Wahl der Revisionsstelle (Fachperson)  
Wiederwahl von Verena Dreier,  
Rechnungsrevisorin
10. Anträge
11. SHV-Kongress:
  - a) Vorstellung Kongress 2005
  - b) Vorschläge für 2006
  - c) Vorschlag für Sektionsbericht 2005
12. Bericht der Sektion Tessin
13. Verschiedenes und Schluss

# 12 mai 2004 Zurich

## ORDRE DU JOUR DE L'ASSEMBLÉE DES DÉLEGUÉES

1. Ouverture de l'assemblée des déléguées
2. Nomination des scrutatrices
3. Acceptation du procès-verbal de l'assemblée des déléguées 2003
4. Acceptation des rapports annuels 2003
5. Rapports des commissions
6. Rapports des groupes de travail
7. Révision des statuts
8. Acceptation:
  - a) des comptes 2003
  - b) du budget 2004
9. Election de l'organe de révision (spécialiste)  
Réélection de Verena Dreier, vérificatrice des comptes
10. Motions
11. Congrès de la FSSF:
  - a) présentations du congrès 2005
  - b) propositions pour 2006
  - c) proposition pour le rapport d'une section 2005
12. Rapport de la section Tessin
13. Divers et clôture

# 12 maggio 2004 Zurigo

## ORDINE DEL GIORNO DELL'ASSEMBLEA DELLE DELEGATE

1. Apertura dell'Assemblea delle delegate
2. Nomina delle scrutatrici
3. Approvazione del verbale dell'Assemblea delle delegate 2002
4. Approvazione dei rapporti annuali 2002
5. Rapporti dei commissioni
6. Rapporti dei gruppi di lavoro
7. Revisione degli statuti
8. Approvazione:
  - a) dei conti annuali 2003
  - b) del budget 2004
9. Elezioni di luogo della revisione (specialista)  
Rielezione di Verena Dreier, revisore dei conti
10. Mozioni
11. Congresso FSL:
  - a) presentazione del prossimo congresso
  - b) proposte per 2006
  - c) proposte per il rapporto di sezione 2005
12. Presentazione della sezione Ticino
13. Eventuali e fine

## Stellungnahme Zentralvorstand

## Die Wahl sollte sein, ohne Kaiserschnitt auf die Welt zu kommen!

Alle Geburten sind ein initia-  
ler Übergang, der nicht  
als ein paar Handlungen  
oder als ein sanftes Erleb-  
nis zusammengefasst werden  
kann. Mutterwerden bedeutet,  
körperlich Leben zu  
geben und dabei auch einen  
psychologischen Prozess zu  
durchlaufen. Eine «normale»  
Geburt ist immer gegenüber  
einer «pathologischen» traum-  
atischen Geburt zu bevor-  
zugen. Dies vereinfacht auch  
die Entwicklung der neuen  
Familie.

Die notwendige Präsenz ver-  
schiedener Spezialisten bei  
einem Kaiserschnitt zeigt  
uns deutlich die Bedeutung  
dieses Aktes, was zusätzlich  
auch erhebliche Kosten mit  
sich bringt. Wir wollen auf  
keinen Fall den Kaiserschnitt  
verleumden, sondern ihn bei  
ganz spezifischen Indikatio-  
nen gut heissen.

In solchen Fällen ist es auch  
extrem wichtig, dass wir pro-  
fessionell der Frau und der  
neuen Familie beistehen.  
Vergessen wir dennoch nicht,  
dass ein Kaiserschnitt be-  
trächtliche Risiken mit sich  
bringen kann; z.B. für  
das Kind Lungenprobleme,  
verzögerten Kontakt zur  
Mutter, schwierigere Adapta-  
tion an die Umwelt usw. Für  
die Mutter ist es ein chirur-  
gischer Eingriff mit Schwie-  
rigkeiten beim Mobilisieren,  
Schmerzen, vernarbtem Ute-  
rus, einer gewissen Abhän-  
gigkeit, Anästhesierisiko usw.

Bei einem notfallmässigen  
Kaiserschnitt mit Vollnar-  
kose sind oft Handlungen  
notwendig, die der Frau viel  
Mühe bereiten und sie des  
Erlebnisses der Geburt be-  
rauben.

Die WHO akzeptiert 15%  
notwendige, echte Kaiserschnitte. In diesem Prozen-  
tsatz haben Wunschkaiserschnitte natürlich keinen  
Platz. In der Schweiz ist die  
Sectiorate viel höher. Wir  
appellieren an alle Heb-  
ammen, diese wichtigen In-  
formationen so früh wie  
möglich an alle zukünftigen  
Eltern weiterzugeben. Es ist  
sehr wichtig, dass Frauen  
und Männer wenn möglich  
schon vor der Konzeption  
informiert werden. Während  
den Schwangerschaftskon-  
trollen oder dem Geburts-  
vorbereitungskurs muss das  
Thema behandelt werden,  
bevor das Paar sich im Ge-  
bärsaal befindet.

Wir, die Hebammen, müssen  
unbedingt die Frau unter-  
stützen und ermutigen, die  
Geburt als ein normales  
physiologisches Ereignis zu  
akzeptieren. Wir müssen ihr  
beistehen und ihr alle unsere  
Ressourcen mitgeben, so  
dass sie das notwendige  
Selbstvertrauen findet, sich  
diesem Erlebnis zu stellen.

Für den Zentralvorstand:  
Nicole Sid'Amar

## Pro Memoria

## Treffen der Interessengruppe Geburtsvorbereitung und Rückbildung

Samstag, 17. April 2004, 10 bis 15 Uhr in Olten

Programm siehe SH 2/2004.

Marianne Holzer, Martina Koch, Kathrin Antener

## www.hebamme.ch

Auf der Homepage des SHV stehen ab sofort folgende Texte zur Verfügung:

**1. «Qualitätszirkel des Schweizerischen Hebammenverbandes»:**  
Ziele und Inhalte der QZ und Vorgehensweise bei der Durchführung sowie die Aufgaben der Beteiligten.

**2. «Der Prix Isabelle Sauvin»:**

Informationen zur Preisverleihung und zu den Anforderungen an die Arbeiten.

Les textes suivants sont dès maintenant à votre disposition sur la homepage de la FSSF:

**1. «Cercles de qualité de la Fédération suisse des sages-femmes»:**  
Ce concept décrit les objectifs et la teneur des cercles de qualité et réglemente les procédures ainsi que les tâches des participantes.

**2. «Prix Isabelle Sauvin»:**

Informations concernant la remise du prix et les conditions exigées pour les travaux.

Ursula Klein Remane  
Qualitätsbeauftragte/Chargée de la qualité

## Prise de position FSSF

## Le choix, c'est de naître sans césarienne!

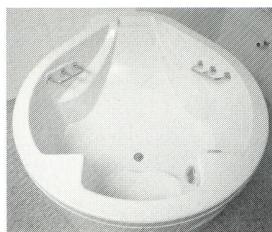
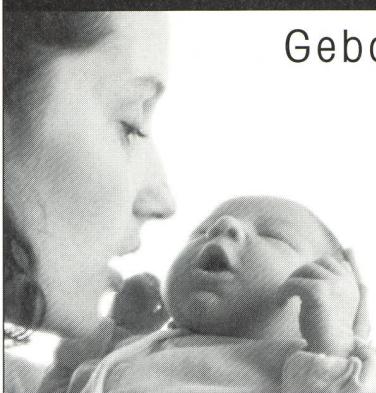
Toute naissance est un passage «initiatique» qui ne se résume pas à quelques actes ni ne se passe dans une douceur se-  
reine. Devenir mère implique de donner naissance physique-  
ment mais aussi d'amorcer tout un processus psycholo-  
gique. Un accouchement «nor-  
mal» est toujours plus béné-  
fique pour l'avenir d'une fa-  
mille qu'un accouchement «traumatique» pathologique.  
La nécessité de la présence de plusieurs spécialistes lors d'une césarienne nous montre bien l'importance de cet acte ainsi que le coût élevé engen-  
dré. Nous ne voulons pas déni-  
grer la césarienne dans certaines indications bien précises.  
Et notre rôle de sage-femme garde toute son essence dans ces cas là. N'oublions pas, ce-  
pendant, qu'un bébé né après une césarienne présente plus de risques (adaptation, problèmes pulmonaires, contacts dif-  
férés etc.) qu'un bébé né nor-  
malement. Pour la mère, c'est un acte chirurgical avec toutes ses implications (douleurs, mobilisation, contacts moins aisé, utérus cicatriciel, risques anesthésique ou postopérato-  
ire, guérisons de la plaie, etc.). A la vraie césarienne d'urgence, souvent sous anesthésie géné-  
rale, s'ajoute le phénomène de dépossession de la naissance et l'agression du milieu médical.  
L'OMS promeut un taux maxi-  
mum de césarienne de 15%, où la vraie césarienne de conve-  
nance n'entre pas en jeu. Dans toute la Suisse, ce taux est actuellement bien supérieur.  
Nous lançons un appel aux sage-femmes: prenez en charge cette information et transmet-  
tez-la à tous les futurs parents le plus tôt possible. Il est primordial que la femme et l'homme soient bien informés, même avant la conception.  
Pendant les contrôles de gros-  
sesse ou les cours de prépara-  
tion à la naissance, le sujet doit être discuté, avant que le couple ne se trouve en salle d'accouchement. Nous, les sage-femmes, devons impéra-  
tivement encourager la femme à affronter l'enfantement dans sa physiologie, rester disponi-  
ble, proposer et utiliser toutes les ressources nécessaires pour que la femme puisse acquérir la confiance en soi nécessaire.

Pour le comité central:  
Nicole Sid'Amar

# Die führende Gebärbadewanne

[www.compotech.ch/gebraebadewanne](http://www.compotech.ch/gebraebadewanne)

## Gebor(g)en im Wasser



Entwickelt wurde unsere Gebärbadewanne in Zusammenarbeit mit PD Dr. Jakob Eberhard, Frauenfeld und weiteren erfahrenen Ärztinnen und Ärzten.

- erfreut sich zunehmender Beliebtheit
- bedeutet weniger Schmerzen
- bedingt weniger Schmerzmittel
- erfordert weniger Damschnitte
- verursacht weniger Blutverlust



**compotech**

formt ideen aus kunststoff

Compotech AG CH-8570 Weinfelden

Telefon +41 71 626 50 10 Fax +41 71 626 50 20

Beruhigen Sie Ihre Babys optimal mit der **Original** Federhängewiege "Baby-JoJo"

- Der Baby-JoJo und die Matratze passen sich der natürlichen Haltung des Babys an.
- Unterstützt durch die sanften Schwingungen (Stahlfeder) und die schützenden Seitenwände fühlt sich das Baby so wohl wie im Bauch der Mutter.
- Lindert Koliken und Blähungen
- Gute Erfolge auch bei schwer beruhigbaren Babys
- Natürliche, waschbare Materialien
- Einfache Montage
- Inklusive Matratze, Matratzenanzug und 3 Befestigungssets
- Bereits über 200 Hebammen, Spitäler und andere Fachleute arbeiten täglich mit dem Baby-JoJo
- Hergestellt in Neuseeland/Schweiz

**Spezialangebot für Hebammen, Spitäler und Geburtshäuser!**



Druckknöpfe zum Verschliessen des Fussendes



Besuchen Sie unseren Stand am **Hebammenkongress 2004**

**Kängurooh Company GmbH, Uster**  
Tel.: 043 / 399 03 44 Fax: 043 / 399 03 45  
Infos unter: [www.kaengurooh.com](http://www.kaengurooh.com)

# OXYPLASTIN®

Schützt die zarte Babyhaut vor der Nässe der Windeln und verhindert damit Rötungen, die zum Wundsein führen.



1 g Salbe enthält: Zinkoxyd 460 mg, weisses Wachs 1 mg, Geraniumöl 1,2 mg, Thymianöl 1,2 mg, Verbenenöl 1,2 mg, Wollfett, Rizinusöl, Wasser.



Gratis OXYPLASTIN®-Muster für die Mütterberatungsstellen

Bitte einsenden an: Dr. Wild & Co. AG, Postfach 4644, 4002 Basel

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

Mütterberatungsstelle: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

# Homöopathie für Kinder



- ohne Zucker
- gut verträglich



Erhältlich in Ihrer Apotheke und Drogerie.

Bitte lesen Sie die Packungsbeilage.

[www.omida.ch](http://www.omida.ch)

**OMIDA**  
HOMÖOPATHIE  
GENAU RICHTIG

## Sektionsnachrichten / Communications des sections

## AARGAU-SOLOTHURN

062 216 52 68

## Neumitglied:

Moser Michaela, Würenlos, Hebamme i.A. an der Hebamenschule Zürich.

## Freipraktizierende Hebammen

Wir treffen uns am 29. April, 14.00, mit Mütter-/Väter-/Stillberaterinnen und Wochenbett KSA1, im Goldige Öpfel, Aarau.

Hannah Küffer

## BAS-VALAIS

027 455 59 40

## Nouveaux membres:

Bridoux Delphine, Martigny, 2002, Bruxelles; Hamed-Rossi Sara, Martigny, 1999, Lausanne.

## BERN

031 901 36 66

## Frühlingsfortbildung

## «Die Konaktionabgabe»

Ziel dieser Fortbildung ist es, die einzelne Hebamme in ihrer Kompetenz bei der Elternberatung zur Konaktionabgabe in der Neugeborenenzeit zu unterstützen.

22. April, 14.30–16.30,  
anschliessend Apéro  
Frauenklinik Bern, Raum D 103

## ReferentInnen:

- Dr. P. Jüni, Epidemiologe: «Aktuelle Evidenzen zur Konaktionabgabe, Bedeutung für das einzelne Kind»
- PD Dr. M. Nelle, Leiter Neonatologie Inselspital: «Empfehlungen zur Konaktionabgabe in der Schweiz»
- Sue Brailey, freiberufliche Hebamme: «Informed choice: Wie gestalte ich als Hebamme meine Beratung?»

## Veranstalter:

SHV Bern, Arbeitsgruppe Berner Hebammenfortbildung  
Die Fortbildung ist kostenlos und steht allen Hebammen offen.

Anne Steiner

## FRIBOURG

026 653 25 25

## Assemblée générale

L'assemblée générale de la section aura lieu le 29 avril 2004 à 14 h, à l'Ecole du Personnel Soignant, Route des Cliniques 15, 1700 Fribourg.

## OSTSCHWEIZ

081 302 32 10  
081 771 19 63

## Neumitglied:

Reber Rebekka, Gachnang, 2001, St.Gallen

## Fortbildung

## «Reanimation des Neugeborenen, Allergien, Strepto B»

mit Dr. Christof Weisser und Team sowie Dr. Jürg Barben, Kinderspital St. Gallen  
22. Juni, 9 bis 17 Uhr, St.Gallen  
Info und Anmeldung: pivajulia@hotmail.com Julia Piva

## 5. Mai 2004

## Komm doch auch an unser Hebammenfest!

Anlässlich des int. Tag der Hebamme werden wir uns für einmal gemütlich zusammensetzen, ein feines Znacht geniesen, reden, trinken und uns von den «Sorellen» zum Lachen anstecken lassen. Beachte die Einladung im HV-Versand.

Wir freuen uns auf dich!  
Silvia Bättig

## VAUD-NEUCHÂTEL

024 466 55 14  
026 924 51 47

## Nouveaux membres:

Gamper Anita, Lausanne, 2002, Lausanne; Leresche Laurence, Ballaigues, Elève à l'école de Genève; Mader Rachel, Bienne, 2003, Lausanne.

## ZENTRAL SCHWEIZ

041 910 06 76  
041 910 12 38

## Neumitglieder:

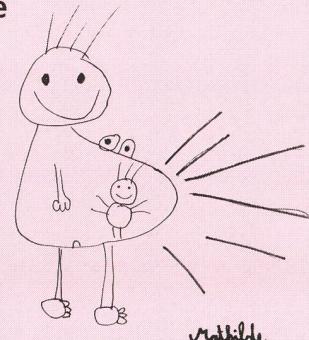
Seematter Nadja, Dagmersellen, Hebamme i.A. an der Hebamenschule Zürich.

## VAUD-NEUCHÂTEL

## Journée internationale de la sage-femme

A l'occasion de cette journée, la section Vaud-Neuchâtel de la FSSF organise un stand au marché de Lausanne, sur la place de la Riponne, le **samedi 8 mai 2004**. L'idée: partager et échanger avec la population

Le thème: la place de la sage-femme dans le cycle de la maternité



## Nous proposerons:

- un concours de dessin pour enfants sur le thème de la «maternité». Prix surprise pour le gagnant.
- Vente d'articles divers
- Information, écoute et partage
- Café puis apéritif

Nous vous attendons nombreuses et nombreux, faites circuler l'info...

Pour le comité Vaud Neuchâtel,  
Marie-Pierre Beck Krähenbühl

## ZÜRICH UND UMGEBUNG

055 246 66 56  
055 210 59 22

## Neumitglied:

Zollinger Franziska, Hinwil, Hebamme i.A. an der Hebamenschule St.Gallen

Esther Fischer-Brun

Schule für  
klassische Homöopathie  
Zürich

Sie verfügen über eine Ausbildung im medizinischen Bereich und Sie interessieren sich für eine

Ausbildung in  
klassischer Homöopathie

Wir bieten Ihnen die **3-jährige, berufsbegleitende Ausbildung**. Schulbeginn: 2004 in Zürich

Verlangen Sie unsere ausführlichen Ausbildungsunterlagen:  
Tel. 041 760 82 24 • Fax 041 760 83 30

- Internet: [www.groma.ch/skhz.htm](http://www.groma.ch/skhz.htm)

**anspruchsvoll – zeitgemäss – praxisorientiert**

# SitaMa Zentrum

SEMINARZENTRUM AM BODENSEE

SEMINARE UND VORTRÄGE FÜR HEBAMMEN

Informationsvortrag über die 12-tägige  
Spirituelle Ausbildung für Geburtsbegleiter

25.05.2004, 20 - 22 Uhr

Die drei Stadien der spirituellen Entwicklung

01.05.2004 von 10-17 Uhr, 280 SFr

Die weibliche Kraft in ihren Wandlungsphasen | Ein Seminar für Frauen, um sich zu erinnern, zu versöhnen, zu integrieren und innerlich zu wachsen.

07.-09.-05 2004, Start 07.09.04 um 19 Uhr, 500 SFr

Kongress des Schweizerischen Hebammenverbandes, SHV in Zürich | 12./13.05.2004 mit unserem Messestand

Die Weisheit von Geburt und Sterben | 2-tägiges Seminar: Der geistige Hintergrund von Geburt und Sterben; Heilung von Geburtstraumen

19./20.06.2004, 380 SFr

26./27.06.2004 in Wuppertal, 240 Euro

Trauerarbeit und Sterbegleitung

Tagesseminar, um Eltern beim Abschiednehmen zu begleiten

18.07.2004 von 10-19 Uhr, 240 SFr

Spirituelle Ausbildung für Geburtsbegleiter | Begleitung für Mütter u. Kinder

12-tägige Ausbildung in 4 Blöcken:

09.-11.09.2004, 12.-14.11.2004

14.-16.01.2005, 17.-19.03.2005, 6.000 Euro/9.600 SFr

... Wir senden Ihnen gerne ausführliche Informationen zu ...

Leitung: Sita Kleinert | Amriswilerstr. 53a | CH 9314 Steinebrunn  
fon: 0(041) 71 / 470 04 34 | e-mail: sitama@bluewin.ch



## ZENTRUM FÜR FORM UND WANDLUNG

PSYCHOTHERAPIE – AUSBILDUNG – KURSE

Leitung:

Irène Kummer  
PD Dr. phil. I., Psychotherapeutin SPV

Elisabeth Schlumpf  
dipl. psych., Psychotherapeutin SPV/FSP

Berufsbegleitende 4-jährige Aus- und Weiterbildung in  
**körperorientierter Psychotherapie und Beratung**

Jahresthema 2004/05:  
**Geschlechtsidentität und Paardynamik**

Beginn September.

Für PsychologInnen und Personen aus medizinischen Berufen, SozialarbeiterInnen, PädagogInnen, Personen in Führungspositionen.

**Einjähriges Grundlagenseminar in körperorientierter Psychotherapie und Beratung mit Frauen**

September 2004 bis Juni 2005.

Verlangen Sie unsere ausführlichen Unterlagen:

**Zentrum für Form und Wandlung** • Predigergasse 10 • 8001 Zürich  
Tel. 01 261 98 02 • Fax 261 98 03 • E-Mail: oip@bluewin.ch • www.oip-zfw.com

→

Name/Vorn.: ..... Strasse: .....

PLZ/Ort: ..... Telefon: .....

## III. Internationaler Dialog

Geburtshelfer, Hebammen, Anästhesisten und Neonatologen im Gespräch

**Donnerstag, 30. Sept. bis Samstag, 2. Okt. 2004**

**Kongressort: Kartause Ittingen, CH-8532 Warth (bei Frauenfeld)**

### Hauptthemen der internationalen ReferentenInnen:

Evidence based medicine (EBM) – Ein Marathon • Ethische Aspekte in der Geburtshilfe

- Präeklampsie: Ein Update
  - Rückenmarknahe Analgesieverfahren: Vorteile, Nachteile und Komplikationen
    - Aufbruch zu neuen Horizonten
- Parallel-Workshops (am Samstag)

### Lokales Organisationskomitee:

Dr. med. Verena Geissbühler, Leitende Ärztin Frauenklinik

Dr. med. Alex von Weymarn, Leitender Arzt Radiologie

Ruth Forster, Chefsekretariat Frauenklinik/Kongressbüro

**Kantonsspital, Spital Thurgau AG, CH-8501 Frauenfeld**

Tel. +41 52 723 72 53 (Ruth Forster), Fax +41 52 723 73 64

E-Mail: ruth.forster@stgag.ch • www.frauenklinik-frauenfeld.ch

**Detailliertes Programm erhältlich bei Ruth Forster**

# Concept pour 2004–2006

Dans le cadre de la réorganisation de la FSSF, la formation continue est elle aussi entrée dans une phase de questionnement et de re-formulation de ses buts. Un groupe de travail a élaboré des lignes directrices dans un document qui a été ratifié par le Comité central en décembre 2003. Nous vous présentons ici un résumé du concept qui servira de fil rouge pour l'organisation de l'offre de formation continue 2004–2006. Le document complet est à disposition sur simple demande au secrétariat central. Bonne lecture!

## Principes et buts

La FSSF veille à ce que ses membres puissent bénéficier d'une offre appropriée de cours de formation continue afin de garantir l'atteinte des exigences en matière de standards de qualité de la profession en Suisse. La FSSF prend en considération également les besoins spécifiques de ses membres qui peuvent varier selon les régions linguistiques et les différentes politiques de formation.

## Contenus de l'offre de cours

La formation continue travaille de concert avec les écoles de sages-femmes. Les cours de formation continue doivent pouvoir aborder également des thèmes sujets à controverse et les traiter de manière contradictoire et interdisciplinaire. L'offre de cours comprend aussi des cours qui se terminent avec une certification.

## Organisation

Le Comité central (CC) de la FSSF organise son offre de formation en deux domaines: des cours spécifiques aux sages-femmes et des cours interdisciplinaires. Les chargées de formation élaborent chaque année, une liste des thèmes à proposer au moins une fois tous les 1 à 2 ans.

Kursanmeldungen schriftlich an das Zentralsekretariat des SHV in Bern

Sie finden das ganze Kursprogramm auf [www.hebamme.ch](http://www.hebamme.ch)

Bildungsbeauftragte Deutschschweiz: Heidi Zimmermann  
Freiheitsgasse 12, 9320 Arbon, Tel. 071 446 01 95 (Mo 8–12),  
E-Mail: [hezi@freesurf.ch](mailto:hezi@freesurf.ch)

formation d'adultes. Les chargées de formation évaluent l'offre de cours régulièrement par l'intermédiaire d'évaluations tripartites (participants, intervenant(e) et accompagnatrice de cours) écrites et orales.

La FSSF atteste les cours suivis par un tampon et une signature sur le livret de formation, ainsi que par une attestation écrite.

## Politique de prix, finances

L'offre de cours de formation continue de la FSSF est une prestation de service: la qualité de l'exercice de la profession de sage-femme est au premier plan. L'offre de formation, dans son ensemble, devrait être bénéficiaire. Un équilibre entre cours bénéficiaires et déficitaires est à réaliser au cours d'une année civile. Les prix des cours sont fixés selon les frais d'organisation effectifs budgetés et peuvent varier selon les régions.

## Publicité

La FSSF investira davantage dans les moyens d'information au cours des trois prochaines années, pour augmenter l'impact de la promotion de ses cours.

## Collaboration avec les sections

Les besoins de formation continue des membres sont régulièrement pris en compte à travers des questionnaires, des évaluations de cours, des contacts avec des personnes de référence. Les sections et les chargées de formation de la FSSF restent en contact et collaborent régulièrement.

## Recommandations de la FSSF pour la formation continue

Le nouveau concept de formation continue peut servir de base pour établir des recommandations de la FSSF pour la formation continue des sages-femmes.

Comité central de la FSSF,  
8 décembre 2003

## BeBo® Gesundheitstraining

# Ausbildung zur Beckenboden-Kursleiterin mit Diplomabschluss für Hebammen und Frauen im Gesundheitswesen

Die Ausbildung vermittelt fundiertes Wissen und praxisorientierte Übungssequenzen.

Bitte verlangen Sie die detaillierten Unterlagen!



**BeBo® Gesundheitstraining**  
by star education, Höschgasse 4, 8008 Zürich  
Tel. +41 (0)1 383 55 77, Fax +41 (0)1 383 55 78  
[info@star-education.ch](mailto:info@star-education.ch), [www.star-education.ch](http://www.star-education.ch)

## Inscriptions aux cours au secrétariat central de la FSSF à Berne

Vous trouverez le programme complet des cours sur [www.sage-femme.ch](http://www.sage-femme.ch)

Chargée de formation Suisse romande et Tessin: **Sylvie Uhlig Schwaar**  
Jolimont 16, 2300 La Chaux-de-Fonds, Tel. 032 914 31 61 (lu – me),  
e-mail: [uhligschwaar@bluewin.ch](mailto:uhligschwaar@bluewin.ch)



Spannender Sommer

Foto: IRSP, Lausanne

## Informationen zu den laufenden Kursen

Es gibt einen spannenden Sommer und ich möchte Euch ermuntern, die Gelegenheiten beim Schopf zu packen!

**Kurs 8:** Mit Marie-Claude Monney Hunkeler als Dozentin bieten wir Ende April wieder einen spannenden Kurs für **Projektmanagement** an. Es hat noch freie Plätze!

### Kurs 9, 11, 16, 17, 19:

Interessieren Dich **Kräuter und ätherische Öle**? Susanna Anderegg führt Dich ganz praktisch in ihre Anwendungen ein.

### Kurs 12

#### *Ohnmacht - ohne Macht:*

Wer von uns Hebammen kennt diese Thematik nicht?! Carmen Zimmermann und Ruedi Ziltener werden uns am 15. Juni Impulse zur Auseinandersetzung mit diesem Thema und Hilfestellungen zu schwierigen Situationen vermitteln.

### Kurs 13

#### *Traumabewältigung:*

Christiane und Alexander Sautter werden uns als

Dozenten in dieses Thema einführen. Sie sind ausgebildete Heilpraktiker und systemische Familientherapeuten (nach Virginia Satir) und zugleich auch Selbstbetroffene.

Sie bieten uns nicht nur ihr wissenschaftlich fundiertes Wissen sondern auch ihr Erfahrungswissen an. Dadurch besteht vom 21.–23. Juni die Gelegenheit, sich diesem schwierigen Thema in einer guten Atmosphäre zu nähern.

### Kurs 14

#### *Evidenzbasierte Medizin für Hebammen, Ergänzung und Vertiefung:*

Du hast den 4-stündigen Einführungskurs schon besucht und möchtest mehr wissen, Fragen beantwortet haben, mehr üben können, Dich tiefer einlassen. Dann ist der weiterführende Kurs mit Klazien Matter-Walstra vom 23. und 24. Juni das Richtigste.

### Kurs 15

#### *Transkulturelle Kompetenz und GV für Migrantinnen:*

Die Weiterbildung für Hebammen, die Frauen aus verschiedenen Ländern auf die Geburt vorbereiten. Der Kurs ist vom BAG unterstützt und findet am 30.6 und 1.7. in Aarau statt.

#### *Homöopathie in der Geburtshilfe*

Am 18./19. März (14.15. bis etwa 12 Uhr) findet Teil 6 (Inhalt: der Säugling, das Impfproblem) in Schwarzenberg mit Dr. Graf statt.

**Teil 8a (Life Anamnese)** findet am 19. Juni, 13 bis 19.45 Uhr statt.

**Teil 8b (Supervision)** findet am 20. Juni, 9 bis 16 Uhr statt. Teil 8a und 8b können unabhängig voneinander besucht werden.

Schriftliche Anmeldungen an das Zentralsekretariat des SHV in Bern.

Heidi Zimmermann,  
Bildungsbeauftragte SHV

Da die Hebammenausbildung einen sehr spezifischen Fachbereich behandelt, anerkennt das WE'G diese Ausbildung nicht als Zugang.

Kann eine Hebamme ein Diplom in Gesundheits- und Krankenpflege DN II und Berufserfahrung im Kinderkrankenpflegebereich (Alter 0–5 Jahre) nachweisen, wird

ein Ausnahmegesuch geprüft und allenfalls zusätzliche Auflagen bestimmt.

Weitere Informationen: Johanna B. Stutz, Ausbildungsberaterin WE'G, Telefon 01 247 78 16.

Heidi Zimmermann,  
Bildungsbeauftragte SHV

## Infos brèves

**Annulation de cours** pour les sages-femmes pratiquant les accouchements à domicile: dorénavant, si vous êtes empêchées de suivre un cours au dernier moment à cause d'un accouchement à domicile, vous ne payerez plus que 10% de la finance d'inscription pour les frais administratifs. Nous vous demandons cependant de vous inscrire dans les délais aux cours.

**Etudiantes sages-femmes**, vous avez la possibilité de suivre les cours de la FSSF à un tarif réduit, à savoir 2/3 du prix (seulement si vous êtes membres FSSF ou ASI).

### Prochains cours

Il reste des places pour les cours suivants:

- **Allaitement maternel:** 2 jours, les 24.5.2004 et 27.9.2004: un cours spécialement conçu pour les sages-femmes hospitalières et indépendantes dans un cadre agréable à Montézillon. Avec Verena Marchand, responsable de la formation des consultantes en lactation IBCLC et consultante pour les situations d'allaitement difficiles.

- **Diagnostic prénatal**, le 6.5.2004. Lausanne: une journée de réactualisation spécialement utile à toutes celles qui font des consultations et du conseil pendant la grossesse. Intervenants: prof. G. Pescia, spécialiste en génétique médicale, et prof. A. Bondolfi, professeur d'éthique et chercheur.

- **Contraception**, le 4.6.2004, Fribourg: révision des connaissances et des nouvelles méthodes. Qui conseiller à qui? Approfondissement de la contraception du post-partum. Avec Catherine Stangl, conseillère en planning.

- **Comment animer un cours ou un groupe?**: 2 jours, les 11.6.2004 et 3.12.2004, Genève: accroître ses compétences en animation de groupe en préparation à la naissance ou dans un autre groupe de travail avec des femmes, des couples... Avec Christine Wyss, animatrice en travail social de groupe.

## Höheres Fachdiplom Mütter- und Väterberatung

## Zulassungsbedingungen

Die Zulassungsbedingungen für die Ausbildung am WE'G sind:

- SRK-Diplom in Gesundheits- und Krankenpflege DN II mit Schwerpunkt Kinderkrankenpflege bzw. KWS Diplom
- Mind. 1 Jahr Berufserfahrung im Fachbereich
- Mind. 40%-Anstellung in der Mütter/Väterberatung

Laufend neue Kurse in

### Klassischer Massage und Fussreflexzonenmassage

für den Hausgebrauch oder als Einstieg zum Berufsmasseur

### Praktische Lehrgänge und Weiterbildungen

für Med. Masseure/innen, Heilpraktiker/innen usw.

### Studium zum/zur Naturheilpraktiker/in

(4 Jahre berufsbegleitend) Studienbeginn jeweils Januar

Verlangen Sie das Ausbildungsprogramm!



FACHSCHULE  
FÜR NATURHEILKUNDE UND MANUELLE THERAPIEN

Hauptsitz: Max Sulser, Aarestrasse 30, 3600 Thun, Telefon 033 222 23 23

Filialen: 5000 Aarau, Bahnhofstrasse 94, Telefon 062 823 83 83

8640 Rapperswil, Tiefenaustrasse 2, Telefon 055 210 36 56

Zweigstellen: In der ganzen deutschsprachigen Schweiz [www.bodyfeet.ch](http://www.bodyfeet.ch)

medacta-Modelle:  
mehr als Worte und Bilder...

**Schultes**  
**medacta**

[www.schultesmedacta.de](http://www.schultesmedacta.de)

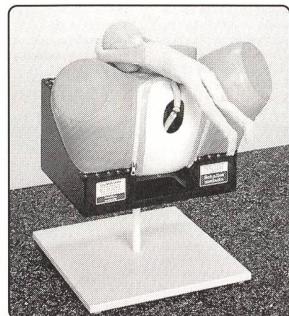
### Das geburtshilfliche Phantom

nach Professor B. S. Schultze – Jena

Entwicklung der geburtshilflichen Situationen am Modell, auch

- Forceps
- Beckenendlage
- Vacuum-Extraction

Bewährt seit mehr als 100 Jahren  
für Ausbildung, Examen und  
Weiterbildung.



**Schultes medacta GmbH & Co Lehrmodelle KG**

Theodor-Heuss-Straße 12 · 45699 Herten/Germany  
Fon + 49-2366 - 3 60 38 · Fax + 49-2366 - 184358

# 228 GUMMIENTCHEN TÄGLICH.

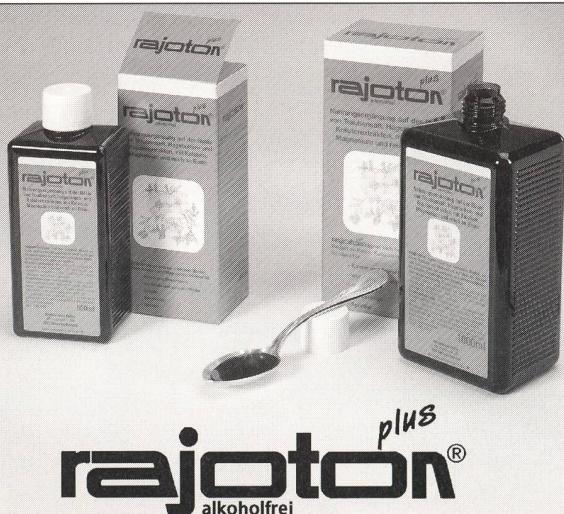
Die Schweizer Hebamme und alles rund um die Geburt.

Stellen- und Kommerzinserate

**künzler - bachmann**

VERLAG \ MEDIEN

künzler-bachmann AG · Verlag · Annoncen · Verlag-Service · Geltenwilenstrasse 8a · CH-9001 St. Gallen · Postfach 1162  
e-mail [info@kbmedien.ch](mailto:info@kbmedien.ch) · Internet <http://www.kbmedien.ch> · Tel. 071-226 92 92 · Fax 071-226 92 93 · Direktwahl für Stelleninserate 071-226 92 70



**rajoton**<sup>plus</sup>  
alkoholfrei

- Stärkungsmittel mit langjähriger Tradition, zur erfolgreichen Unterstützung während der Schwangerschaft und in der Stillzeit
- reich an Eisen, Kalzium, Magnesium und Vitamin C
- mit ausgesuchten Kräuterextrakten

**rajoton**<sup>plus</sup>  
alkoholfrei

Bitte senden Sie mir mehr Informationen:

Name:

Strasse:

PLZ/Ort:

Beruf:



**Kräuterhaus Keller Herboristerie**  
1227 Carouge-Genève  
Tel. 022 300 17 34, Fax 022 300 36 79

ingrid auer

Engel begleiten  
durch Schwangerschaft  
und Geburt



Energetisierte Engelessenzen  
und Engelöle für Schwangerschaft,  
Geburt, Wochenbett und die Zeit danach ...



Kostenlose  
Info-Broschüre  
erhältlich!

Bezugsquelle: **Lichtpunkt**

A-3300 Amstetten, Mozartstrasse 28, Postfach 20

T: +43 (0)664/48 00 676 F: +43 (0)7472/69172

[www.engelsymbole.at](http://www.engelsymbole.at)

[info@engelsymbole.at](mailto:info@engelsymbole.at)

<b>Grundkurs</b>	
H137	12.03.-13.03.04
H138	12.03.-13.03.04
H139	26.03.-27.03.04
H140	26.03.-27.03.04
H141	23.04.-24.04.04
H142	23.04.-24.04.04
H143	30.04.-01.05.04

**Prüfungskurs**

H520	16.05.-17.05.04	Hamburg
H521	24.05.-25.05.04	Dresden
H522	03.06.-04.06.04	Berlin
H523	21.06.-22.06.04	München
H524	25.06.-26.06.04	Heidelberg
H525	05.07.-06.07.04	Oberhausen

**TCM-VERTEIPLUNGS-AUSBILDUNG**

<b>TCM Vertiefungs-Wochenkurs I</b>	
H703	15.02.-20.02.04

<b>TCM Vertiefungs-Wochenkurs II</b>	
H725	09.02.-14.02.04

**SONDERKURSE**

<b>Qigong</b>	
H915	13.03.-14.03.04
H916	27.03.-28.03.04
H917	05.06.-06.06.04
H918	12.06.-13.06.04
H919	26.06.-27.06.04
H920	26.06.-27.06.04

**Chin. Ernährungs-Lehre | Ernährung nach den 5 Elementen**

H935	17.04.-18.04.04	Oberhausen
------	-----------------	------------

**Tai Chi Chuan**

H981	12.03.-13.03.04	München
H982	26.03.-27.03.04	Oberhausen
H983	23.04.-24.04.04	Hamburg

**Tuina**

H947	26.03.-27.03.04	München
H948	27.03.-28.03.04	Oberhausen
H949	24.04.-25.04.04	Hamburg

**Hand-Akupunktur**

H964	15.05.-16.05.04	Hamburg
------	-----------------	---------

**HOMÖOPATHIE**

**Homöopathie I**

H953	10.07.-11.07.04	Heidelberg
------	-----------------	------------

**Homöopathie II**

H971	19.11.-20.11.04	München
------	-----------------	---------

**Reflexzonentherapie  
am Fuss  
Basel**



**Schule Hanne Marquardt**

Leitung: Anna Maria Eichmann

**RZF-Kurse für Hebammen**

**Grundkurs:** 26. - 30. Mai 04

**Aufbaukurs:** 18. - 21. Oktober 04

Handlungs- und Fachkompetenz

Vernetztes Denken & Therapieren

Spaß und Freude am Lernen

Praxis & Lernkontrolle

Fussbehandlung rund um Schwangerschaft und Geburt

**Berufsbegleitende Aus- Fort- und Weiterbildung**

Sie finden unsere Angebote auch im Internet:

[www.fussreflex-rzf.ch](http://www.fussreflex-rzf.ch)

Kursorganisation:  
**kristallo** GmbH

Thiersteinerallee 23, CH-4053 Basel

Tel. +41 61 331 38 33 Fax +41 61 331 38 34

[info@fussreflex-rzf.ch](mailto:info@fussreflex-rzf.ch)

**Verein zur Förderung der klassischen Homöopathie, VFKH**

**Die Patientenorganisation in der Homöopathie**

- Wir sind eine Patientenorganisation mit dem Ziel, die Idee und Wirkungsweise der klassischen Homöopathie in der breiten Öffentlichkeit bekannt zu machen
- Wir vertreten die Anliegen von homöopathisch tätigen TherapeutInnen und AnwenderInnen der Homöopathie
- Wir führen Kurse zur Anwendung unserer eigenen Haus- und Reiseapotheke durch
- Wir verfügen über ein weitverzweigtes Informationsnetz rund ums Thema Homöopathie.  
Infos finden Sie auf unserer Homepage [www.vfkh.ch](http://www.vfkh.ch) oder in unserer Vereinszeitschrift, den HomöoNews, die vierteljährlich erscheinen

In unseren diesjährigen Ausgaben der HomöoNews bildet die Arbeit der freischaffenden Hebammen ein Schwerpunktthema. Wir behandeln Hebammen als Mitglieder zu bevorzugten Konditionen.

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann wenden Sie sich bitte an unsere Geschäftsstelle unter

Tel.: 032 353 73 45 (Mo/Di/Do 9.00-11.00 Uhr)

Fax: 032 353 73 46

E-mail: [info@vfkh.ch](mailto:info@vfkh.ch)

**Anmeldung Mitglied**  
(Jahresbeitrag 2004 Fr. 30.-)

ich wünsche weitere Informationen über den VFKH

ich wünsche Informationen zur Aufnahme auf die VFKH-Therapeutenliste

Talon einsenden an:  
VFKH-Sekretariat, Postfach 41, 3295 Rüti b. Büren  
Fax: 032/353 73 46 E-mail: [info@vfkh.ch](mailto:info@vfkh.ch)



Name/Vorname

Strasse

PLZ/Ort

Telefon

Journée de la sage-femme: 5 mai 2004

## ► «Travailler en étroite collaboration avec les femmes»

L'idée d'une journée internationale de la sage-femme date de la fin des années 80'.



Elle a été lancée formellement en 1992, sous l'égide de l'ICM (Confédération internationale des sages-femmes). Chaque année, elle se déroule sous un thème différent. Cette année, le mot d'ordre est: «Les sages-femmes et les femmes travaillent en étroite collaboration pour assurer des soins appropriés aux femmes enceintes et à leurs familles, partout où elles résident». L'objectif général de cette journée est de célébrer l'art de la sage-femme et de rendre le plus de personnes possible attentives à l'importance du travail des sages-femmes. Pour cela, tous les moyens sont possibles. Voici quelques idées.

- Organiser un cortège ou un rassemblement dans un lieu public
- Tenir un stand au marché pour donner des informations et des conseils

- Organiser une conférence ou un atelier pour parler des derniers développements de la profession
- Donner des récompenses à des sages-femmes ou groupes de sages-femmes pour des travaux ou recherches effectués.
- Organiser une récolte pour aider les sages-femmes d'autres pays à mieux faire leur travail (acheter des bicyclettes pour des sages-femmes vivant dans des endroits isolés, ou sponsoriser une collègue d'un pays en voie de développement pour qu'elle puisse participer à un congrès important).

Ailleurs encore, les sages-femmes se rencontrent pour discuter, manger, boire, danser ou chanter, bref pour vivre ensemble un moment sympathique.

**Et vous, que ferez-vous le 5 mai prochain?**

## Annonce

## Conférence internationale pour les chercheuses

La 10<sup>e</sup> conférence internationale des chercheuses dans le domaine de la maternité aura lieu à Lund, en Suède, du **14 au 16 juin 2004**. La conférence réunira des sages-femmes et des infirmières du monde entier, qui partageront le résultat de leurs recherches. Une occasion unique de confrontation d'idées et d'échanges.

Pour plus d'information: [www.maternity2004.omv.lu.se](http://www.maternity2004.omv.lu.se)

## Mutilations génitales féminines en Italie

## ► Une alternative symbolique

Le Dr Omar Abdulkadir, un gynécologue d'origine somalienne installé en Italie depuis 25 ans, a récemment proposé une alternative symbolique à l'infibulation. Directeur du Centre de prévention et de thérapie des mutilations génitales féminines à l'hôpital Careggi de Florence, il soigne dans son service près de 500 femmes par an et sait donc de quoi il parle. Selon lui, près de 4000 fillettes courraient le risque d'être infibulées clandestinement en Italie.

Le rituel alternatif qu'il propose serait de faire jaillir une goutte de sang en faisant sur le clitoris de la fillette une petite piqûre au moyen d'une aiguille, après avoir appliqué une pommade anesthésiante. Cette pratique douce ne provoquerait aucun dommage corporel, ni douleur, mais permettrait de sauvegarder la tradition.

Opposant farouche à toute mutilation génitale féminine, il s'est approché des chefs de dix communautés locales d'immigrants africains qui lui apportent leur soutien, du fait que la méthode de substitution implique du sang et les organes génitaux féminins.

Mais sa proposition a déclenché une vague d'oppositions en Italie, entre autres d'associations non gouvernementales travaillant avec des femmes dans le monde en développement. Et pour la ministre italienne de l'égalité des chances: «accepter l'alternative symbolique à l'infibulation, ce serait faire une concession injuste à un rite barbare».

La proposition du Dr Abdulkadir doit être évaluée par le comité régional de bioéthique de Toscane, qui doit rendre sa décision en mars. Affaire à suivre.

Source: BMJ 2004; 328:247 et L'Hebdo, 29 janvier 2004.

## Office fédéral des imprimés

## ► Des publications gratuites!

Suite à la liquidation des stocks, l'office fédéral des imprimés met gratuitement à votre disposition les publications suivantes (jusqu'à épuisement):

- Evaluation du travail et discrimination salariale des femmes: Une recherche sur les modèles d'évaluation analytique du travail et l'égalité des salaires, 1991, 123 pages, cote 301.918 f
  - L'égalité entre femmes et hommes dans l'entreprise: Perspectives de réalisation. Guide pratique, 1993, 95 pages, cote 301.946 f
  - Et pourquoi pas une femme?: Une enquête concernant les annonces d'offres d'emploi vues sous l'angle de la spécificité des sexes, 1991, 80 pages, cote 301.914 f
  - Harcèlement sexuel: Sur quoi les femmes gardent le silence. Une recherche sur la situation en Suisse avec des propositions d'action, 1993, 148 pages, cote 301.943 f
  - Femmes réfugiées en Suisse: Un manuel sur les aspects qui concernent spécifiquement les femmes dans le domaine de l'asile, 1993, 382 pages, cote 301.944 f.
- Veuillez passer vos commandes avec le titre, la cote et la langue des publications à:
- verkauf.zivil@bbl.admin.ch**  
**Tél. 031 325 50 50**  
**Fax 031 325 50 58**  
**Site internet: [www.bundespublikationen.ch](http://www.bundespublikationen.ch)**

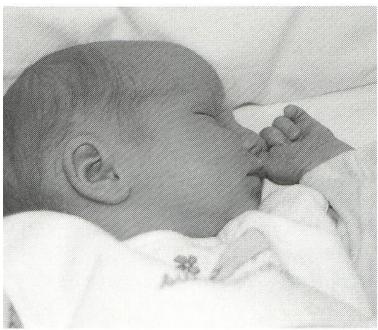


Photo: Gaillard

## Recherche

## ► Où les enfants doivent-ils dormir?

Des chercheurs américains ont étudié tous les décès accidentels par suffocation parmi les bébés de moins de 11 mois rapportés à la United States Consumer Product Safety Commission, de 1980 à 1983 et de 1995 à 1998.

Le nombre de suffocations rapportées selon le lieu a été comparé entre les années 1980 et 1990. Dans les années 1980, 513 cas de suffocation de bébés ont été considérées, par rapport à 883 cas dans les années 1990. Le nombre de décès dans les berceaux est tombé de 192 à 107, le nombre de décès ayant eu lieu dans le lit d'adultes a augmenté de 152 à 391 et le nombre de décès sur des canapés ou des fauteuils a augmenté de 33 à 110. En utilisant les berceaux comme groupe de référence, avec ajustement à d'autres variables, on voit que la probabilité de décès a augmenté de 8,1 fois dans un lit d'adultes entre les années 80 et les années 90, et de 17,2 fois dans des fauteuils ou des canapés dans le même intervalle.

Comparé à un groupe d'enfants du même âge dormant dans leur propre lit, les enfants dormant dans le lit d'adultes ont une probabilité 40 fois supérieure de mort par suffocation dans le lit d'adultes. Le public devrait être clairement informé de ces risques.

N. J. Scheers, G. W. Rutherford, J. S. Kemp: Where Should Infants Sleep? A Comparison of Risk for Suffocation of Infants Sleeping in Cribs, Adult Beds, and Other Sleeping Locations in PEDIATRICS Vol. 112 No. 4 October 2003, pp. 883-889.

## Allaitement en Suisse

## ► Des données réjouissantes pour 2002

Depuis 1999, les établissements hospitaliers suisses titulaires de la mention «Amis des bébés» tiennent des statistiques. Pour 2002, ces statistiques concernent 21 804 enfants nés à terme et en bonne santé, dans 54 établissements certifiés ou en cours de certification (dont une maison de naissance). Nous disposons désormais de trois périodes comparables (2000/2001/2002) qui permettent de discerner des tendances.

- Ainsi, au cours de ces trois années, la proportion d'enfants mis au sein la première heure de vie a continuellement augmenté, de 72,8% (2000) à 74,2% (2001) et finalement à 76% en 2002.
- Entre 2000 et 2002, la proportion de l'allaitement exclusif chez les enfants nés à terme et en bonne santé a augmenté de 36,5% à 44,7%; celle des enfants ayant été complètement allaités a, par contre, diminué de 2,4% dans la même période (de 89,1% en 2000 à 86,7% en 2002). Ce phénomène est dû à une baisse

dans le domaine de l'allaitement prédominant.

- On constate une augmentation du rooming-in ininterrompu chez ces enfants nés à terme et en bonne santé, d'environ 2% par an (passant de 50,7% en 2000 à 54,9% en 2002). La proportion des enfants ayant été auprès de leur mère au moins une fois 24 heures (mais pas de manière ininterrompue) a augmenté, de 34% à 36,2% au cours de ces trois années.

• La proportion d'enfants allaités sans l'aide de moyens auxiliaires a, après une baisse de 1,4% entre 2000 et 2001, de nouveau augmenté de 4,3% en 2002. Il faut cependant constater que l'utilisation de biberons n'a diminué que de 0,3%, tandis que l'utilisation de sucettes a même augmenté de 0,5%. Malheureusement, aucune statistique dans ce domaine n'est disponible pour l'année 2000.

Ces résultats sont réjouissants et mettent en évidence les efforts entrepris. Une étude transversale, menée en 2003, devrait compléter ces données. Les résultats seront publiés dans le cadre du prochain rapport sur la nutrition en Suisse (2005).

Sources: Communiqué de presse de la Fondation suisse pour la promotion de l'allaitement maternel et «Monitoring de la promotion de l'allaitement maternel, rapport 2002 - résumé», 12 mars 2004.

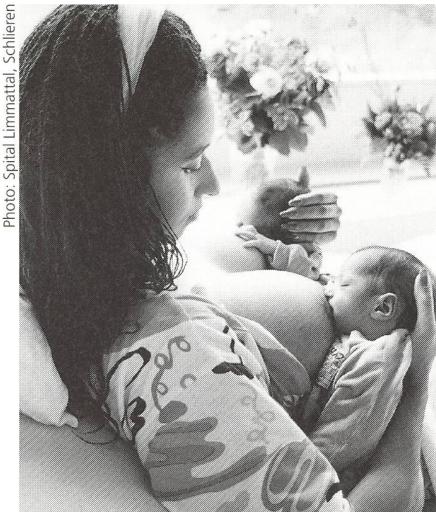


Photo: Spital Limmatval Schlieren

## Choisir le sexe de son enfant

## ► Risque de dépression agravé?

Au printemps dernier, un andrologue a annoncé la naissance d'un premier bébé belge dont le sexe avait été choisi par ses parents. L'opération, dépourvue de toute justification médicale, étant illégitime en Belgique, l'accouchement avait dû se dérouler au sud de l'Europe.

Evidemment, l'événement a suscité un vif débat éthique. Les arguments avancés par le Dr Comhaire (l'andrologue incriminé) sont en effet limités d'un point de vue éthique: répondre au désespoir de certaines patientes ou favoriser l'équilibre des sexes au sein de la famille. Cette pratique est dangereuse, de l'avis de beaucoup, parce qu'elle

constitue un premier pas vers l'enfant «à la carte» et au bout du chemin, pointe l'eugénisme.

L'événement prend une autre tournure, à la lecture d'une récente étude du Prof. Sauzier, psychiatre à l'hôpital Ste-Justine de Montréal. Celui-ci a en effet voulu savoir quel type de mères était le plus susceptible de souffrir d'une dépression post-partum. Il a relevé dans un premier temps, que les mères qui sont les plus dociles à l'accouchement et qui acceptent tout de la part de l'équipe médicale sont les plus à risque. Mais il a aussi constaté que les femmes qui ont eu un enfant du sexe désiré sont plus souvent dépri-

mées que celles qui n'ont pas eu un enfant du sexe désiré. Ce constat peut paraître paradoxal. Et pourtant, pour les psychanalystes, la dépression post-partum est fortement liée à la discordance qui existe entre l'enfant-rêvé et celui dont le comportement très terre-à-terre rappelle sa mère aux dures réalités du quotidien. On peut volontiers imaginer que ce problème est plus net encore lorsque l'enfant est du sexe qu'on avait rêvé. Il deviendrait sans doute plus aigu encore, si le sexe de l'enfant était non seulement celui que l'on a rêvé, mais carrément celui qu'on a choisi.

Source: «Tribune médicale», 27 juin 2003.